

MARCHE À SUIVRE

Stratégies de communication (EO)

1. Montage vidéo

<i>Étapes</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
1. Regarder le début du montage vidéo avec les élèves	 ► DVD plage n°2	groupe-classe
2. S'arrêter après la situation de blocage sur la dia «que se passe-t-il ? »		
3. Laisser les élèves s'exprimer à propos de ce qu'ils ont vu.		
4. Montrer le passage illustrant les stratégies peu efficaces. <i>Abandon, utilisation du français,...</i>		
5. Demander aux élèves quelles stratégies efficaces ils connaissent.		
6. Regarder les extraits sur les stratégies efficaces et expliciter les stratégies utilisées dans l'enregistrement. <i>Demande d'aide, mime, paraphrase.</i>		
7. Demander aux élèves quels autres 'astuces' existent pour favoriser une bonne communication.		
8. Regarder les extraits montrant les 'astuces' qui permettent de rendre une communication plus efficace. <i>Regarder son partenaire, le saluer au début de la conversation...</i>		

PROPOSITION DE SUIVI

<i>Étapes</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
1. Les élèves peuvent être filmés lors d'une expression orale par paire (celle proposée dans le test diagnostique, par exemple). Ceci devrait se faire avant de visionner le montage vidéo.	votre propre enregistrement vidéo une grille d'analyse par élève	individuelle ou groupe classe
2. Après avoir visionné le montage vidéo et discuté des stratégies de communication comme expliqué ci-dessus, chaque élève peut regarder sa production sur un ordinateur du centre cybermédia et l'analyser à l'aide de la grille. OU Certaines expressions orales peuvent, avec l'accord des élèves, être visionnées à l'aide d'une télévision et analysées par toute la classe.		

Grille de critères pour l'autoévaluation de l'expression orale du test diagnostique « Faire connaissance »

Entoure la réponse qui te correspond le mieux

Fluidité	Je parle sans m'arrêter	Commentaires	
	Je parle en m'arrêtant parfois		
	Je parle en m'arrêtant très souvent		
Stratégies inefficaces	J'abandonne, je ne dis pas ce que je voulais	..... fois	Ce que j'aurais pu faire :
	J'utilise le français	..... fois	
	Je prononce un mot « à la française »	..... fois	
Stratégies de communication efficaces	J'ai demandé de l'aide à mon partenaire	..... fois	Commentaires
	J'ai utilisé le mime	..... fois	Commentaires
	J'ai utilisé une paraphrase (faire une petite phrase pour expliquer un mot)	..... fois	Commentaires
Fonctions langagières	J'ai demandé des informations sur l'identité de mon partenaire	..... fois	Commentaires
	J'ai donné des informations sur l'identité de mon partenaire	..... fois	Commentaires
	J'ai salué mon partenaire	..... fois	Commentaires
Aspects linguistiques	J'ai employé correctement « être » et « avoir » dans mes phrases	Toujours	Correction :
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	
	J'ai utilisé correctement les pronoms personnels sujets dans mes phrases (Ik, je, u, hij, ze, we, jullie, ze)	Toujours	Correction:
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	
	J'ai utilisé correctement les déterminants possessifs (mijn, je, uw, zijn, haar, ons, onze, jullie, hun)	Toujours	Correction:
Souvent			
Quelques fois			
Jamais			



2. Demande d'assistance

Etapes	Matériel	Organisation
1. Rappel du contexte des stratégies de communication.	/	groupe-classe
2. Présentation des expressions en les associant à des images (activité orale). Les images se trouvent dans la partie « stratégies de communication – ANGLAIS ».	agrandissement des images et expressions	groupe-classe
3. Exercices de fixation écrits - L'élève doit choisir la bonne réponse parmi trois solutions possibles (QCM). - L'élève écoute le professeur qui énonce différentes expressions. L'élève doit associer chaque expression à l'image correspondante. - L'élève complète un dialogue en choisissant les phrases adéquates.	feuilles d'exercices	individuelle
4. Exercice de fixation orale « communication gap ». Chaque élève doit poser les questions adéquates à son partenaire pour obtenir les réponses manquantes.	feuille d'exercice	travail par deux
5. Création d'un dialogue par deux.	feuille d'exercice	travail par deux

PROPOSITIONS DE SUIVI

Les phrases et illustrations peuvent être affichées en classe, ceci permettra aux élèves de s'y référer lors d'autres exercices oraux.

L'enseignant peut, à la suite de ces exercices, demander aux élèves de s'adresser à lui en langue étrangère pour toute demande d'aide lors des cours. Il suffit de feindre l'incompréhension lorsque les élèves demandent de l'aide en français.

Wat is het
Nederlands voor
“...”?

Wat betekent “...”?

Kan je luider
spreken?

Kunt Ū luider
spreken?

Kan je herhalen ?

Kunt Ū herhalen ?

Wat zeg je ?

Wat zegt u ?

Wablieft ?

Sorry, ik versta
U / je niet.

Kan je langzamer
spreken ?

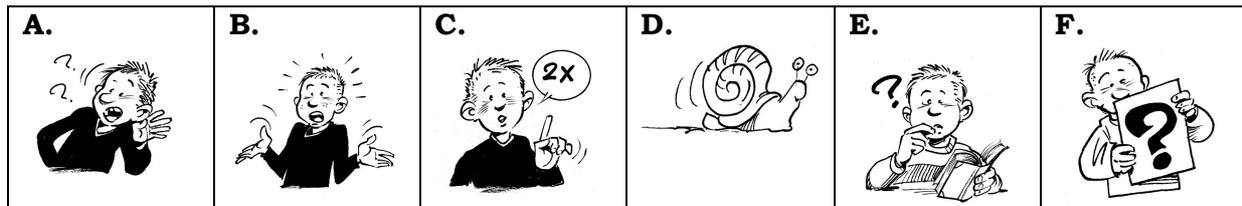
Kunt ū langzamer
spreken?

DEMANDE D'ASSISTANCE

1. Kruis het juiste antwoord aan. Pas op, er zijn verschillende antwoorden mogelijk (Coche la proposition adéquate. Sois vigilant, plusieurs réponses sont possibles)

Quand le professeur a parlé trop vite, tu dis...	<input type="checkbox"/> Kunt U langzamer spreken ? <input type="checkbox"/> Kunt U luider spreken ? <input type="checkbox"/> Kan je langzamer spreken?
Quand le professeur a utilisé un nouveau mot que tu ne comprends pas, tu dis...	<input type="checkbox"/> Wat betekent het? <input type="checkbox"/> Sorry, maar ik begrijp het niet. <input type="checkbox"/> Wat zeg je?
Quand tu voudrais que le professeur répète, tu dis...	<input type="checkbox"/> Wat betekent dat? <input type="checkbox"/> Kunt U herhalen A.U.B.? <input type="checkbox"/> Kunt U langzamer spreken?
Quand ton condisciple parle trop bas, tu dis ...	<input type="checkbox"/> Sorry,.. <input type="checkbox"/> Kan je luider spreken? <input type="checkbox"/> Wat is het Nederlands voor...?
Quand tu veux t'exprimer, mais que tu ne connais pas un mot, tu dis...	<input type="checkbox"/> Wat betekent "..."? ? <input type="checkbox"/> Wat is het Nederlands voor "..."? <input type="checkbox"/> Wat is het Frans voor "..."?

2. Luister en verbind de afbeeldingen met de zinnen (Ecoute et relie-les images aux phrases)



1.	2.	3.	4.	5.	6.

3. Vul de dialoog in (Complète le dialogue)

*is het Nederlands – betekent – kunt U herhalen – ik begrijp niet – wablieft -
kan je herhalen – is het Frans.*

- L: Goededag allemaal.
 A: Hallo mevrouw.
 L: Ga zitten en neem je boek, pagina 26.
 A: Sorry,? Welke pagina?
 L: 26.
 B: Mevrouw, ik heb mijn ... Euh, watvoor "farde"?
 L: Het is *map*.
 B: Akkoord. Ik heb mijn map niet.
 L: Kijk dan met je buur. Joris, kan je de titel van de tekst lezen?
 J: Ja, "Een spannend verhaal".
 A: Mevrouw, wat *voerspannend*?
 L: *Spannend* "passionnant".
 A:? Ik hoor U niet.
 L: *Spannend* betekent "passionnant".

Élève A**Geen Frans !**

4. Voici une liste d'abréviations et leurs significations. Elle n'est pas complète mais ton partenaire a probablement les informations manquantes. Complète ta liste en lui demandant EN NEERLANDAIS ce que veulent dire les abréviations dont tu n'as pas le sens. Si tu ne comprends pas bien ce qu'il dit, fais-le lui répéter ou épeler.

NE MONTRE SURTOUT PAS TA FEUILLE !

1. a.u.b.	alstublieft	S'il vous plaît
2. blz.	.....	.....
3. VRT	Vlaamse Radio- en Televisieomroep	Radio et télévision flamande
4. NS	Nederlandse spoorwegen	Chemins de fer néerlandais
5. mln	.....	.....
6. TSO	.....	.....

Élève B**Geen Frans !**

4. Voici une liste d'abréviations et leurs significations. Elle n'est pas complète mais ton partenaire a probablement les informations manquantes. Complète ta liste en lui demandant EN NEERLANDAIS ce que veulent dire les abréviations dont tu n'as pas le sens. Si tu ne comprends pas bien ce qu'il dit, fais-le lui répéter ou épeler.

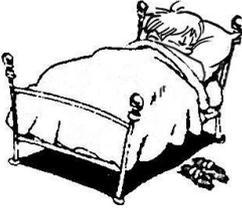
NE MONTRE SURTOUT PAS TA FEUILLE !

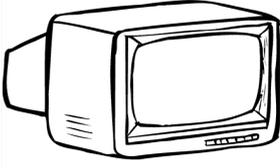
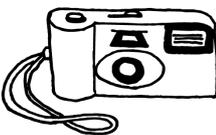
1. a.u.b.	.....	.....
2. blz.	bladzijde	page
3. VRT	.....	.....
4. NS	.....	.....
5. mln	miljoen	million
6. TSO	Technisch Secundair Onderwijs	Enseignement technique secondaire



3. Mime

Etapes	Matériel	Organisation
1. Rappel du contexte des stratégies de communication.	/	groupe-classe
2. Activité 1 Un élève tire une carte au sort et la mime devant ses camarades (les autres doivent deviner l'expression et la dire en langue cible ; ils peuvent également refaire le mime et y associer le verbal). L'élève qui a trouvé la réponse remplace celui qui a mimé, et ainsi de suite. <u>Remarque</u> : les expressions sont choisies parmi le vocabulaire connu par les élèves. Quelques suggestions sont présentées dans le document suivant.	fiches	groupe-classe
3. Activité 2 L'élève A dispose sur son plateau de jeu des fiches de l'élève B. Chaque élève place les cartes dans l'ordre qu'il souhaite. À tour de rôle, chaque élève mime une activité. L'autre doit la reconnaître sur son plateau de jeu et numérote l'ordre dans lequel son partenaire mime les activités.	un plateau de jeu et un tas de cartes par élève	par paire

 <p>eten</p>	 <p>drinken</p>
 <p>slapen</p>	 <p>zwemmen</p>
 <p>een brief schrijven</p>	 <p>zingen</p>
 <p>luisteren</p>	 <p>spreken</p>
 <p>lezen</p>	 <p>lopen</p>
 <p>opbellen</p>	 <p>fietsen</p>
 <p>koken</p>	 <p>denken</p>

 <p>voetballen</p>	 <p>boos zijn</p>
<p>computeren</p> 	 <p>TV- kijken</p>
 <p>oud zijn</p>	 <p>droevig zijn</p>
 <p>geven</p>	 <p>gelukkig zijn</p>
 <p>een bad nemen</p>	 <p>bang zijn</p>
 <p>tennissen</p>	 <p>skiën</p>
 <p>schilderen</p>	 <p>foto's nemen</p>

Leerling A

Numérote les images de 1 à 6 selon l'ordre dans lequel ton partenaire mime ces actions.

<p>slapen</p>  <p>Nummer</p>	 <p>eten</p> <p>Nummer :</p>
 <p>bang zijn voor</p> <p>Nummer</p>	 <p>droevig zijn</p> <p>Nummer</p>
 <p>gelukkig zijn</p>	<p>opbellen</p>  <p>Nummer.....</p>

Mime les actions suivantes à ton partenaire dans cet ordre-ci.

 <p>tot ziens</p>	 <p>lezen</p>
 <p>schrijven</p>	 <p>koken</p>
 <p>een bad nemen</p>	 <p>drinken</p>

Leerling B

Numérote les images de 1 à 6 selon l'ordre dans lequel ton partenaire mime ces actions.

<p>schrijven</p>  <p>Nummer</p>	<p>drinken</p>  <p>Nummer :</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">koken</div>
<p>Nummer</p>  <p>koken</p>	<p>tot ziens</p>  <p>Nummer</p>
 <p>lezen</p> <p>Nummer</p>	<p>Nummer</p>  <p>een bad nemen</p>

Mime les actions suivantes à ton partenaire dans cet ordre-ci.

<p>droevig zijn</p> 	 <p>gelukkig zijn</p>
 <p>slapen</p>	 <p>bang zijn</p> <p>VOOR</p>
 <p>opbellen</p>	 <p>eten</p>



4. Tâche d'aboutissement

<i>Etapas</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
<ul style="list-style-type: none">- Couper la feuille en deux et distribuer les rôles.- Les élèves jouent leur rôle. Il leur est interdit de parler en français et doivent utiliser les phrases de demande d'assistance vues et mimer si nécessaire.	feuille-support à découper	par paire

OP ZOEK NAAR EEN PENVRIEND¹



Elève A

Geen Frans !

Tu es à la recherche d'un correspondant et tu téléphones chez « De goede vrienden », une association qui met en contact de jeunes correspondants.

- Présente-toi. Explique pourquoi tu téléphones et réponds aux questions de l'employé.
- L'employé va certainement trouver un correspondant pour toi. Prends note de ses coordonnées sur la fiche ci-dessous.
- Si ton partenaire parle trop vite, demande lui de répéter ou dis-lui si tu n'as pas compris.

Tu commences.

Coordonnées du nouveau correspondant :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Numéro de téléphone :

Adresse email :

OP ZOEK NAAR EEN PENVRIEND



Elève B

Geen Frans !

Tu travailles chez « De goede vrienden », une association qui met en contact de jeunes correspondants. Un jeune francophone te téléphone pour trouver un correspondant néerlandophone.

- Pose-lui des questions pour remplir sa fiche d'inscription
- Présente-lui ensuite le correspondant que tu as trouvé pour lui/elle.
- N'hésite pas à demander à ton interlocuteur de répéter ou épeler si tu ne comprends pas ce que ton partenaire dit.

Inschrijvingsformulier

Naam :

Voornaam :

Adres :

Telefoonnummer :

Hobby's:

.....

Email adres:

Inschrijvingsformulier

Naam :*Verbrugge*.....

Voornaam :*Katleen*.....

Adres :*Steenweg 21 - Antwerpen*.....

Telefoonnummer : ...*023-45 38 21*.....

Hobby's:*sport, computer spelletjes, muziek*....

Email adres: *Katleen23@hotmail.com*

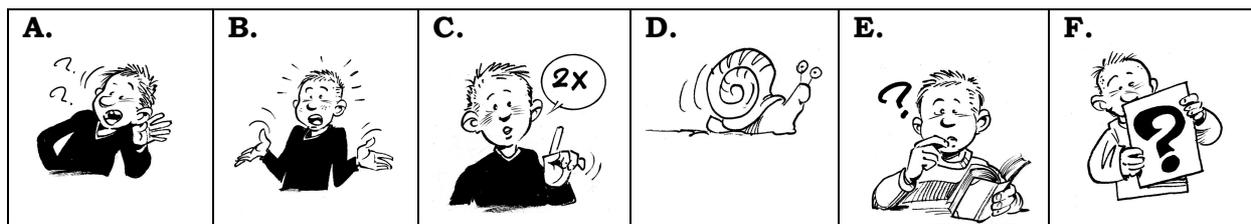
¹ Cet exercice a été créé et proposé par une enseignante partenaire de la recherche, Mme F. Minne.

DEMANDE D'ASSISTANCE - CORRIGE

1. Kruis het juiste antwoord aan. Pas op, er zijn verschillende antwoorden mogelijk (Coche la proposition adéquate. Sois vigilant, plusieurs réponses sont possibles)

Quand le professeur a parlé trop vite, tu dis...	<input type="checkbox"/> <u>Kunt U langzamer spreken ?</u> <input type="checkbox"/> Kunt U luider spreken ? <input type="checkbox"/> Kan je langzamer spreken?
Quand le professeur a utilisé un nouveau mot que tu ne comprends pas, tu dis...	<input type="checkbox"/> Wat betekent het? <input type="checkbox"/> <u>Sorry, maar ik begrijp het niet.</u> <input type="checkbox"/> Wat zeg je?
Quand tu voudrais que le professeur répète, tu dis...	<input type="checkbox"/> Wat betekent dat? <input type="checkbox"/> <u>Kunt U herhalen A.U.B.?</u> <input type="checkbox"/> Kunt U langzamer spreken?
Quand ton condisciple parle trop bas, tu dis ...	<input type="checkbox"/> <u>Sorry,..</u> <input type="checkbox"/> <u>Kan je luider spreken?</u> <input type="checkbox"/> Wat is het Nederlands voor...?
Quand tu veux t'exprimer, mais que tu ne connais pas un mot, tu dis...	<input type="checkbox"/> Wat betekent "..."? <input type="checkbox"/> <u>Wat is het Nederlands voor "..." ?</u> <input type="checkbox"/> Wat is het Frans voor "..." ?

2. Luister en verbind de afbeeldingen met de zinnen (Ecoute et relie-les images aux phrases)



1.	2.	3.	4.	5.	6.
C	D	E	A	F	B

1. Kunt u herhalen A.U.B ? 2. Kunt u langzamer spreken? 3. Wat is het Nederlands voor?	4. Kan je luider spreken? 5. Wat zeg je? 6. Sorry, ik versta U / je niet.
--	---

3. Vul de dialoog in (Complète le dialogue)

is het Nederlands – betekent – kunt U herhalen – ik begrijp niet – wablieft - kan je herhalen – is het Frans.

- L: Goediedag allemaal.
 A: Hallo mevrouw.
 L: Ga zitten en neem je boek, pagina 26.
 A: Sorry, **kunt u herhalen?** Welke pagina?
 L: 26.
 A: Mevrouw, ik heb mijn ... Euh, wat **is het Nederlands** voor "farde"?
 L: Het is *map*.
 A: Akkoord. Ik heb mijn map niet.
 L: Kijk dan met je buur. Joris, kan je de titel van de tekst lezen?
 A: Ja, "Een spannend verhaal". Mevrouw, wat **is het Frans** voor *spannend*?
 L: *Spannend* **betekent** "passionnant".
 A: **Wablieft?** Ik hoor U niet.
 L: *Spannend* betekent "passionant".